

CONVENIO SOBRE ASISTENCIA TECNICA

entre el

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

1973



## CONVENIO SOBRE ASISTENCIA TECNICA DE RECUPERACION CONTINGENTE

ATC/TF(SP)-1213-ES

CONVENIO entre el GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR (en adelante denominado el "Gobierno") y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, actuando en su calidad de Administrador del Fondo Fiduciario de Progreso Social (en adelante denominado el "Administrador") sobre el otorgamiento de un crédito con fines de asistencia técnica (en adelante denominado el "Crédito").

Este Convenio se celebra en virtud del Contrato del Fondo Fiduciario de Progreso Social, suscrito el 19 de junio de 1961, entre los Estados Unidos de América y el Banco Interamericano de Desarrollo.

### CAPITULO I

#### Objetivos

Sección 1.01 Finalidad del Crédito. El Crédito, cuyos términos y condiciones se fijan por el presente Convenio, tiene por objeto cooperar en el financiamiento de los gastos que demande la contratación de una firma consultora (en adelante denominada "Firma Consultora") para colaborar con el Instituto Salvadoreño de Turismo (en adelante denominado el "ISTU") en un programa de asistencia técnica (en adelante denominado el "Programa") para (i) la preparación de un plan de desarrollo turístico, y (ii) la realización del estudio de factibilidad para un polo de desarrollo turístico.

Sección 1.02. Bases de los trabajos de la Firma Consultora. (a) Los trabajos de la Firma Consultora consistirán básicamente en colaborar con el ISTU en:

- (i) La preparación de un plan de desarrollo turístico 1974/1984, con proyecciones de demanda al año 1990, para la zona costera de El Salvador, que deberá ser estructurado de acuerdo con los planes de desarrollo a nivel nacional y teniendo en cuenta las posibilidades del desarrollo de un circuito turístico regional dentro del Istmo Centroamericano. En dicho plan se determinarán las prioridades para la implementación de los sitios seleccionados como polos de desarrollo turístico en dicha zona, considerando las condiciones físicas (geográficas, hidrográficas, oceanográficas, dunas, flora y fauna), los aspectos socioeconómicos del potencial turístico (mercado y promoción), y otros aspectos sectoriales complementarios, y



- (ii) La realización del estudio de factibilidad técnica, económica, financiera y legal de un sitio seleccionado como polo de desarrollo turístico conforme a lo indicado en el párrafo anterior, incluyendo los anteproyectos (planos y diseños preliminares) de las obras a realizarse, tanto de infraestructura como de equipamiento, junto con la programación de las actividades requeridas para la ejecución del respectivo proyecto.
- (b) Los trabajos de la Firma Consultora cubrirán, entre otros, los siguientes aspectos:
  - (i) Verificación de los sitios en la costa de mayor potencial de atracción turística, teniendo en cuenta los estudios previos ya realizados, asignándoles prioridades y alternativas para su futuro desarrollo turístico.
  - (ii) Determinación de la factibilidad técnica y económica de los sitios seleccionados en la zona costera que puedan ser atractivos para inversionistas nacionales y extranjeros.
  - (iii) Análisis de las distintas clases de turismo, determinando los tipos de instalaciones que se requieren para atender la demanda de ese turismo.
  - (iv) Programación de las actividades institucionales, administrativas, legales y financieras junto con las acciones necesarias para asegurar la ejecución del plan de desarrollo de la zona costera.
  - (v) Determinación de las posibles oportunidades de trabajo y desarrollo de industrias conexas al turismo tales como artesanías, agricultura, industrias, comercio, transporte y hoteles, y determinación de los beneficios económicos directos e indirectos a ser obtenidos por la ejecución del plan de desarrollo turístico.
  - (vi) Entrenamiento profesional de los técnicos salvadoreños en las medidas necesarias para la continuidad e implantación del plan de desarrollo turístico.
  - (vii) Recomendación de medidas y programas destinados a atraer el máximo número de turistas a la zona a ser desarrollada, así como para la política de promoción turística que desarrolla el ISTU.
  - (viii) Recomendación de acciones y medidas destinadas a atraer tanto inversionistas locales como extranjeros para construir las facilidades turísticas.
  - (ix) Elaboración de los anteproyectos de las obras a realizarse en el polo de desarrollo turístico seleccionado, que sirvan de base para preparar los diseños, planos y especificaciones definitivos de las mismas.



(c) Los términos de referencia de los trabajos de la Firma Consultora se establecen en el Anexo que forma parte de este Convenio.

## CAPITULO II

### Realización del Programa

Sección 2.01 Organismo Ejecutor. El Programa será realizado por el ISTU, con la colaboración del Consejo Nacional de Planificación y Coordinación Económica (en adelante denominado "CONAPLAN").

Sección 2.02. Firma Consultora. (a) Para la realización del Programa, el Gobierno, a través del ISTU, elegirá y contratará una Firma Consultora calificada, por un plazo aproximado de 12 meses, la cual deberá asignar técnicos por un total estimado de 53 meses/hombre. A continuación se indican las especialidades de dichos técnicos y el tiempo estimado de sus servicios:

(meses/hombre)

I. <u>Plan de desarrollo turístico</u>	
(i) Director del Programa	3
(ii) Economista Regional	3
(iii) Economista	3
(iv) Especialista de turismo	3
(v) Especialista en infraestructura	2
(vi) Planificador urbano	1
II. <u>Estudio de factibilidad del polo turístico</u>	
(i) Director del Programa	9
(ii) Economista	3
(iii) Especialista en turismo	3
(iv) Arquitectos	8
(v) Ingenieros	6
(vi) Planificador urbano	6
(vii) Analista institucional	1
(viii) Especialista en administración y promoción	2



(b) La Firma Consultora deberá realizar sus trabajos en estrecha coordinación con los expertos locales que conforme a lo dispuesto en la Sección 2.09 participarán en la realización del Programa, a fin de que al término de éste, dichos expertos estén en condiciones de colaborar en la implantación de las recomendaciones que se formulen. La coordinación entre la Firma Consultora, el ISTU, CONAPLAN y otros organismos nacionales vinculados con la ejecución del Programa, se llevará a cabo a través del Gerente del Programa a que se refiere dicha Sección 2.09.

Sección 2.03. Contratación de la Firma Consultora. (a) El ISTU, con la colaboración de CONAPLAN, contratará los servicios de la Firma Consultora sometiendo previamente a la aprobación del Administrador: (i) el procedimiento a ser utilizado en la selección de la Firma Consultora; (ii) los términos de referencia (especificaciones) que describan el trabajo que ejecutará la Firma; y (iii) la lista de las firmas que el ISTU tenga intención de invitar a presentar propuestas de trabajo. Una vez que el Administrador haya aprobado los requisitos anteriores, el ISTU solicitará, por lo menos a tres de las firmas aprobadas por el Administrador, propuestas sin señalamiento de precios, sobre la forma en que cada firma se propone realizar el trabajo y el personal que asignará a la ejecución de ese trabajo. A continuación seleccionará entre dichas firmas, la que ofrezca la mejor propuesta y negociará con la firma seleccionada el precio de la contratación y el texto del proyecto del contrato correspondiente, debiendo someter dicho proyecto a la aprobación del Administrador.

(b) No obstante lo anterior, y a solicitud del ISTU, el Administrador podrá colaborar en la selección de la Firma Consultora, lo mismo que en la elaboración del contrato respectivo. Es entendido, sin embargo, que la negociación final de tal contrato y su suscripción, en términos y condiciones aceptables al Administrador, corresponderán exclusivamente al ISTU, sin que el Administrador asuma responsabilidad alguna al respecto.

(c) En el contrato entre el ISTU y la Firma Consultora deberá estipularse que:

- (i) Si la Firma Consultora está domiciliada en El Salvador, su remuneración será pagada exclusivamente en colones salvadoreños, con excepción de gastos incurridos en divisas para compras o pago de viáticos en el exterior, los que serán reembolsados en dólares o su equivalente en otras monedas, excepto colones salvadoreños, que formen parte del Fondo Fiduciario de Progreso Social.
- (ii) Si la Firma Consultora no está domiciliada en El Salvador, el máximo porcentaje posible de su remuneración será pagado en colones salvadoreños y el resto en dólares o su equivalente en otras monedas, excepto colones salvadoreños, que



formen parte del Fondo Fiduciario de Progreso Social, en el entendido que la partida correspondiente a viáticos deberá ser pagada en colones salvadoreños o en la moneda del país en que el respectivo consultor preste sus servicios. En caso de que el porcentaje de la remuneración que vaya a pagarse en colones salvadoreños sea inferior al 30% del total de la misma, una justificación completa y detallada será sometida al Administrador para su aprobación previa, juntamente con el proyecto de contrato correspondiente.

- (iii) Se aplicará lo dispuesto en la Sección 3.07 respecto al tipo de cambio.

(d) En el contrato entre el ISTU, y la Firma Consultora se estipulará además que el último pago acordado en el contrato estará sujeto a la aprobación del informe final a que se refiere la Sección 2.06 (a) (iv) por el ISTU. Dicho pago constituirá por lo menos un 10% de la suma que por concepto de honorarios se convenga con la Firma Consultora.

(e) El Gobierno, a través del ISTU, comunicará al Administrador la fecha exacta en que la Firma Consultora iniciará sus labores.

Sección 2.04. Procedencia de la Firma Consultora. Sólo podrá usarse el Crédito para el pago de servicios de firmas consultoras provenientes del territorio de los Estados Unidos de América o de El Salvador. Sin embargo, el Administrador podrá autorizar la contratación de servicios de firmas consultoras provenientes de otros de sus países miembros si considera que tal contratación resulta más ventajosa para el Gobierno.

Sección 2.05. Plazo para la contratación de la Firma Consultora. El Gobierno se compromete a que el ISTU formalizará el contrato con la Firma Consultora dentro de un plazo de 120 días contado a partir de la fecha del presente Convenio. Este plazo sólo podrá ser ampliado con el consentimiento escrito del Administrador.

Sección 2.06. Informes de la Firma Consultora. (a) El contrato que se suscriba con la Firma Consultora deberá incluir la obligación de ésta de presentar al ISTU, con copia para el Administrador, los informes que a continuación se indican:

- (i) Un programa de actividades con una estimación en meses/hombre de los servicios que se prestarán, dentro de las tres semanas siguientes a la fecha del contrato.
- (ii) Informes trimestrales de progreso, que incluirán un análisis de trabajo realizado en el trimestre anterior y el programa de trabajo para el trimestre siguiente. El primero de dichos informes deberá cubrir los aspectos indicados en el apartado I del Anexo que forma parte del presente Convenio.



(iii) Un borrador del informe final, dentro de los 11 meses siguientes a la fecha en que se inicien las labores. Este informe deberá incluir las recomendaciones que fueran del caso y las propuestas para el desarrollo del polo de desarrollo turístico prioritario.

(iv) Un informe final con 10 copias para el Administrador, dentro de los 60 días a la fecha en que concluyan las labores. Dicho informe deberá incluir las revisiones del borrador del informe mencionado en el apartado (iii) anterior que soliciten el ISTU, CONOPLAN y/o el Administrador.

(b) Los informes mencionados en los apartados (iii) y (iv) anteriores deberán incluir estimados de costos y beneficios y todo análisis económico que permita revisar los cálculos sin tener que recurrir a información suplementaria.

(c) El contrato que se suscriba con la Firma Consultora igualmente establecerá la obligación de ésta de (i) suministrar al Administrador cualquier informe adicional que éste razonablemente le solicite en relación con el desarrollo del Programa, y (ii) mantener permanentemente informado al Representante del Administrador en El Salvador de las labores que realice.

(d) El Administrador se reserva el derecho de solicitar un número razonable de ejemplares adicionales del informe final indicado en el párrafo (a) (iv) anterior, así como de los documentos que le sirvan de base.

Sección 2.07. Plazo para la realización del Programa. La Firma Consultora deberá concluir sus labores dentro de un plazo aproximado de 12 meses, el cual será contado a partir de la fecha en que, conforme al contrato respectivo, deban de iniciarse dichas labores.

Sección 2.08. Recomendaciones de la Firma Consultora. Queda entendido que las opiniones y recomendaciones de la Firma Consultora no comprometen necesariamente al Administrador, y que éste se reserva el derecho de formular al respecto las observaciones o salvedades que considere razonables.

Sección 2.09. Expertos locales. El Gobierno se compromete a:

(i) Contratar los servicios de un experto para (1) actuar como Gerente del Programa, (2) encargarse de la coordinación de las labores de los expertos locales que abajo se indican con las de la Firma Consultora, y (3) servir de enlace entre el ISTU, CONAPLAN y otros organismos nacionales vinculados con el Programa y la Firma Consultora;



- (ii) Contratar los servicios de un asesor legal para colaborar con la Firma Consultora en los aspectos jurídicos del Programa, y
- (iii) Asignar expertos del ISTU y CONAPLAN para colaborar con la Firma Consultora en la realización del Programa. Queda entendido que dichos expertos participaran activamente en todos los trabajos del Programa, a fin de que estén en condiciones de colaborar en la implementación de las recomendaciones que se formulen.

### CAPITULO III

#### Costo y Desembolso

Sección 3.01. Monto del Crédito. El Crédito será hasta por el equivalente de US\$337.000 (Trescientos treinta y siete mil dólares de los Estados Unidos de América), que se desembolsará con cargo al "Programa Especial Destinado a Financiar la Preparación de Proyectos de Desarrollo por el Equivalente de US\$15 Millones con Cargo a los Recursos del Fondo Fiduciario de Progreso Social".

Sección 3.02. Participación del Gobierno. El Gobierno se compromete a realizar oportunamente, dentro del plazo establecido en la Sección 2.07, un aporte mínimo equivalente a US\$58.000 (cincuenta y ocho mil dólares de los Estados Unidos de América), con el fin de completar la suma equivalente a US\$395.000 (trescientos noventa y cinco mil dólares de los Estados Unidos de América), en que se calcula el costo total del Programa. Dentro de su aporte, el Gobierno deberá suministrar a la Firma Consultora, servicios de secretaría, oficina, útiles de escritorio, comunicaciones y transportes dentro de El Salvador.

Sección 3.03. Presupuesto. El Crédito y el aporte del Gobierno a que se refiere la Sección 3.02 se utilizarán conforme al siguiente presupuesto aproximado:

	<u>Administrador</u>	<u>Gobierno</u>
	(Equiv. en US\$)	
I. <u>Costo Firma Consultora</u> (Incluye "overhead")		
(a) Honorarios Director Proyecto y Expertos: (53 meses/hombre):		
(i) Preparación plan turismo (15 meses/hombre)	75.000	
(ii) Estudios de factibilidad del centro turístico (38 meses/hombre)	190.000	



(b) Personal auxiliar	12.000
(c) Costos de viaje	6.400
(d) Viáticos	26.500
(e) Preparación e inspección informes	4.500
(f) Imprevistos y varios	22.600

II. Otros gastos

(a) Honorarios del Gerente del Programa (12 meses)		12.000
(b) Honorarios asesor legal (3 meses/hombre)		3.000
(c) Personal auxiliar		23.250
(d) Oficina, mobiliarios y equipo		10.000
(e) Imprevistos y varios		9.750
Totales	<u>337.000</u>	<u>58.000</u>

Sección 3.04. Fondos adicionales. El Gobierno se compromete a proveer oportunamente los demás fondos que pudieran requerirse para la total realización del Programa en exceso de lo previsto en las Secciones 3.01 y 3.02.

Sección 3.05. Forma de desembolso de la Contribución. (a) El Administrador hará el desembolso del Crédito al Gobierno, a través del ISTU, a medida que éste lo solicite y justifique, a satisfacción del Administrador, el pago de los gastos imputables a la Contribución. Previamente al primer desembolso, el ISTU deberá presentar al Administrador, a satisfacción de éste: (i) una comunicación en la que se indique la persona o personas que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Convenio, y (ii) una copia del contrato suscrito con la Firma Consultora.

(b) A solicitud del ISTU, el Administrador podrá constituir un Fondo Rotatorio con cargo al Crédito, que no excederá del equivalente de US\$35.000 (treinta y cinco mil dólares de los Estados Unidos de América), que el ISTU deberá utilizar para cubrir los gastos del Programa imputables a la Contribución. Previamente a la constitución de dicho Fondo Rotatorio, el ISTU deberá presentar al Administrador, a satisfacción de éste, los documentos indicados en el párrafo (a) (i) y



(ii) anterior, así como un detalle de los gastos que se cubrirán con cargo a la Contribución durante un lapso de 60 días a contar de la fecha de la solicitud.

(c) El Administrador podrá renovar total o parcialmente el Fondo Rotatorio a medida que se utilicen los recursos, si el ISTU así lo solicita y presenta al Administrador, a satisfacción de éste, un detalle de los gastos efectuados con cargo al Fondo y una justificación de la solicitud.

(d) Queda entendido que el último desembolso del Crédito, por la suma equivalente al 10% del total de los honorarios de la Firma Consultora, se hará una vez que el ISTU y CONAPLAN comuniquen al Administrador su aprobación al informe final indicado en la Sección 2.06 (a)(iv).

Sección 3.06. Monedas para los desembolsos. El Administrador hará el desembolso del Crédito en colones salvadoreños y en otras monedas que formen parte del Fondo Fiduciario de Progreso Social, atendiendo (i) a lo dispuesto en la Sección 2.03 (c) en lo referente a remuneraciones y viáticos, y (ii) a la naturaleza de los demás gastos que se cubran con cargo al Crédito en lo que a aquellos se refiere, en el entendido que sólo se utilizarán divisas cuando sea necesario el pago de gastos en el exterior.

Sección 3.07. Tipo de cambio. Para el cálculo de la equivalencia en dólares de otras monedas en que puedan ser hechos los desembolsos del Crédito, igual que para los efectos de determinar la equivalencia del aporte que el Gobierno debe hacer para la realización del Programa, el Administrador procederá de acuerdo con las normas de política establecidas para el efecto en sus operaciones de préstamo con el país de la respectiva moneda.

Sección 3.08. Plazo de desembolso. El monto del Crédito sólo podrá ser desembolsado dentro de un plazo de 21 meses, contado a partir de la fecha de este Convenio. El Convenio quedará sin efecto en la parte que no hubiera sido desembolsada dentro de dicho plazo, a menos que las partes hubieran convenido expresamente en prorrogarlo.

Sección 3.09. Suspensión de desembolsos. El Administrador podrá suspender en cualquier momento los desembolsos del Crédito si llegara a surgir alguna circunstancia que, a su juicio, pugnare con su política en materia de asistencia técnica, o pudiera hacer improbable la obtención de los objetivos propuestos.

Sección 3.10. Recuperación contingente del Crédito. El Crédito se otorga sujeto a la condición de que será reembolsable si el Gobierno obtiene del Banco Interamericano de Desarrollo o de otra fuente externa de financiamiento algún préstamo para la realización de algún proyecto o programa vinculado con el Programa. En caso de una financiación por el Banco, el monto del Crédito será cargado al préstamo correspondiente y serán aplicables las condiciones que se establezcan en el respectivo contrato de préstamo. Si el financiamiento proviene de otra fuente, el Gobierno se compromete a gestionar que se incluya el monto del Crédito en el préstamo respectivo y que ese monto sea



pagado al Administrador en una sola exhibición al recibo del primer desembolso de tal préstamo.

Sección 3.11. Denominación del Crédito. (a) El Crédito se denominará proporcionalmente en las respectivas monedas desembolsadas.

(b) Todo desembolso será adeudado por su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América a la fecha en que hubiere sido efectuado, según los procedimientos que el Administrador utilice para sus préstamos en el momento del desembolso respectivo.

Sección 3.12. Recibo. A solicitud del Administrador, el Gobierno deberá suscribir y entregar al Administrador a la finalización de los desembolsos del Crédito, un recibo en la forma que determine el Administrador, que represente la suma desembolsada. En dicho recibo se hará constar que el Crédito será reembolsable en los términos de la Sección 3.10 de este Convenio.

#### CAPITULO IV

##### Otras Estipulaciones

Sección 4.01. Unidad responsable por el Administrador. Para los efectos de este Convenio, la oficina responsable por el Administrador será la División de Administración de Préstamos, Zona I. .

Sección 4.02. Supervisión en el terreno. Sin perjuicio de la supervisión del Programa que lleve a cabo el ISTU y CONAPIAN, el Administrador podrá realizar la supervisión de esta operación de asistencia técnica en el terreno, a través de su Representación en El Salvador y/o de los funcionarios que designe para este efecto.

Sección 4.03. Justificación de gastos. El Gobierno se compromete a presentar al Administrador, a través del ISTU y dentro de los 60 días siguientes a la fecha del último desembolso del Crédito, una justificación, a satisfacción del Administrador, de los gastos efectuados con cargo al Crédito y al aporte realizado con sus propios fondos para la realización del Programa. Dicha justificación deberá estar dictaminada, en su parte financiera y contable, por auditores a satisfacción del Administrador.

Sección 4.04. Alcance del compromiso del Administrador. Es entendido que el otorgamiento de la Contribución por el Administrador no implica compromiso alguno de su parte para financiar total o parcialmente cualquier programa o proyecto que directa o indirectamente pudiera resultar de la realización del Programa.



EN FE DE LO CUAL el Gobierno y el Administrador, actuando cada uno por intermedio de su representante autorizado, suscriben el presente Convenio en dos ejemplares de igual tenor, que se tendrán como válidos desde el día 9 de mayo de 1973.

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

/f/ Salvador Sánchez Aguillón  
Salvador Sánchez Aguillón  
Ministro de Economía

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

/f/ Antonio Ortiz Mena  
Antonio Ortiz Mena  
Presidente



ANEXOTERMINOS GENERALES DE REFERENCIAI. Plan de Desarrollo Turístico

La Firma Consultora, en directo contacto con el ISTU y CONAPLAN, elaborará un plan de desarrollo turístico para el período 1974-1984, con proyecciones de demanda al año 1990, en el que se determinarán:

- (a) Objetivos que se persiguen con el desarrollo turístico, señalando la coherencia de esos objetivos con los del desarrollo nacional, y con el desarrollo turístico regional.
- (b) Estrategia para lograr los objetivos antes mencionados. Conjunto de obras y acciones que se deberán realizar por parte de la actividad pública y privada, diferenciando aquellas que corresponda a corto plazo (4 años) de las de mediano plazo.
- (c) En el área de la costa, los lugares específicos en los cuales se promoverá el desarrollo turístico a corto plazo, y los criterios de selección técnicos y económicos para determinar sus prioridades relativas tales como análisis del beneficio-coste e impacto socio-económico que el desarrollo turístico producirá en el país, con especial énfasis en la región costera.

II. Estudio de factibilidad de un Polo de Desarrollo Turístico

La Firma Consultora deberá presentar lo siguiente:

- (a) Estudio de factibilidad económico-financiera que incluirá:
  - (i) Análisis de costo-beneficio del conjunto de obras y particularizando las principales obras de infraestructura;
  - (ii) Necesidades de financiamiento en moneda local y en divisas; y
  - (iii) Fuentes de financiamiento (nacionales y externas, públicas y privadas).
- (b) Los anteproyectos de las obras y la descripción de las acciones a ejecutar en las localizaciones seleccionadas para un período de cuatro años que comprenderá:
  - (i) Obras de infraestructura de apoyo, tales como rutas, energía eléctrica, comunicaciones, puertos, agua potable, alcantarillado, desechos, etc.



- (ii) Equipamiento turístico, alojamiento, comercio turístico, equipamiento deportivo y recreacional, etc.
- (iii) Organización institucional, medidas legislativas, capacitación de personal, promoción, uso del suelo, protección del medio ambiente, regulación de las edificaciones, etc.

El proyecto específico deberá estar acompañado de todas aquellas medidas y acciones que competen a los organismos estatales para asegurar no solamente la ejecución del proyecto sino también su posterior administración.

- (c) Cronograma de obras y acciones para el corto plazo.
- (d) Organización institucional sugerida para la ejecución y administración del proyecto (CPM y PERT).